

## Quelques poèmes de Fayad Ashraf

### Le remède

Tu démentiras toutes les informations  
les revues de presse  
les analyses des spécialistes  
en dernier cri de la mode  
Tu n'abuseras pas du sommeil  
et du téléphone portable  
Tu t'exerceras un peu  
à la mort  
Tu te débarrasseras de toutes les photos  
que tu as gardées de ton enfance  
de ton adolescence, de ta pauvreté  
de ton ex-aimée  
des contes de ta grand-mère  
et de tes virées nocturnes  
pour t'attaquer  
à certaines prétendues vertus  
Tu utiliseras de l'eau chaude pour ta douche  
et te laveras les pieds  
chaque fois que tu ôteras tes chaussettes  
Tu feras tiennes les expériences  
de ceux qui viendront après toi  
Tu écriras ton nom à l'envers sur le miroir  
Tu mangeras avec la main droite  
et laisseras le reste  
à ceux qui méritent plus que toi  
ta bouchée trempée dans  
le pétrole

## Logique

La vieille porte  
applaudit le ballet du vent  
avec les arbres  
La vieille porte  
n'a pas deux paumes  
et les arbres  
n'ont pas été  
au conservatoire  
Le vent est un être invisible  
même quand il danse  
avec les arbres

## Corbeau volant sur deux bâtons

Dieu était sur son trône  
écoutant les contre-louanges  
et te punissant sans discontinuer  
pour ton vol suspect  
au-dessus des cadavres parfumés

Dieu sur son trône  
Il a créé l'oiseau  
et lui a appris à voler  
à quérir sa nourriture  
Il lui a appris  
à chuter  
toutes les chutes  
interdites et permises

Dieu sur son trône  
Et tu essaies maintenant  
de réparer tes ailes  
Tu es là  
à apprendre une autre leçon :  
ce qui t'a échappé  
de ce que font les oiseaux  
et de ce que l'on peut récupérer  
d'un plumage ingrat  
que l'eau n'a pas trop mouillé  
Dieu sur son trône  
Il te prive de la faculté de voler  
pour que tu ne puisses pas  
regarder à la dérobée  
les terrasses des villes  
peu habituées à ton envol  
et pour que les cordes à linge  
ne soient pas souillées  
par tes crottes

## Autre forme du cœur

Fais sonner la cloche  
et débarrasse ton hiver  
de ta triste chanson  
Le disque repasse  
et le magnétophone  
ne souffre pas de l'humidité  
« My funny Valentine\* » repasse  
Le saint au cœur percé d'une flèche  
chante  
Le saint chante et prie Dieu  
de nous prémunir de tout mal  
Dieu nous aime  
Dieu nous éprouve  
nous use  
et nous demande des comptes  
Il nous châtie  
et parfois nous pardonne  
Dieu, j'implore ton pardon  
Je l'implore aussi pour toutes les femmes  
et les amoureux, tous

---

\* Chanson de jazz popularisée par Chet Baker (N.d.A.).

## Amnistie

Au-dessous de la ligne du silence  
les moustiques sont très agaçants  
On dirait qu'ils s'adonnent  
au trafic du sommeil  
dans ta cellule de prisonnier  
comme si ta façon de dormir  
était une violation flagrante  
des accords de Genève  
et autres traités internationaux

Retiens-toi  
Tu ne peux pas pisser ici  
Danse un peu  
sautille  
et trouble  
la gravité des funérailles  
Gare !  
Le café aussi  
est un diurétique

Je suis debout, tout nu  
chaque jour  
sans Jugement dernier  
sans que personne  
ne souffle dans le cor  
car je suis d'avance  
ressuscité  
Je suis l'expérience de l'enfer  
sur la planète Terre !  
La terre  
cet enfer apprêté pour... les réfugiés

*poèmes traduits de l'arabe par le poète marocain Abdellatif Laâbi  
extraits du recueil « Instructions internes », publié en 2007  
chez Dar al Farabi, Beyrouth*